



**Plan d'études  
des Maîtrises universitaires en technologies  
de la traduction et de la communication (MATECH) :  
MATECH 90  
MATECH 120 avec spécialisation en numérique**

Parcours sur 3 semestres minimum pour la MATECH 90 (max. 5) ou sur 4 semestres minimum pour la MATECH 120 (max. 6).

Choix des cours selon les exigences du présent plan d'études, le [programme des cours](#) de l'UNIGE, la grille horaire MATECH disponible sur l'Espace étudiant du site facultaire et les recommandations du Département TIM.

## Plan d'études de la Maîtrise en technologies de la traduction et de la communication : MATECH 90

Code	Intitulé du cours	Crédits ECTS
<b>Cours obligatoires</b>		<b>28</b>
BTM0903	Gestion de projets et assurance de la qualité	4
BTM0908	Ingénierie linguistique	4
BTM0912	Localisation	4
BTM0003	Méthodologie de la recherche	4
BTM0902	Technologies de l'information et de la communication	4
BTM0901	Technologies web et multimédia	4
BTM0914	XML et documents multilingues	4
		<b>28</b>
<b>Cours à option</b>		<b>20</b>
BTM0x70	Communication écrite spécialisée A <sup>1)</sup>	4
BTM0272	Communication écrite spécialisée B (anglais) <sup>2)</sup>	4
CR5869	Comprendre le numérique : cours transversal 1	4
CR5870	Comprendre le numérique : cours transversal 2	4
BTM0012	Pratiques de la comm.-monde à l'ère numérique	4
BTM0015	Traduction audiovisuelle 1	4
BTM0016	Traduction audiovisuelle 2	4
	Stage relevant du TIM	4
	Autre**	
		<b>20</b>

Code	Intitulé du cours	Crédits ECTS
<b>Cours à choix</b>		<b>20</b>
BTM0911	Corpus pour la traduction	4
S104010	Introduction à la programmation	4
BTM0905	Terminologie	4
BTM0907	Terminotique	4
BTM0913	Traduction assistée par ordinateur	4
BTM0909	Traduction automatique 1 – Systèmes et architecture	4
BTM0910	Traduction automatique 2 – Pré-édition, post-édition et évaluation	4
		<b>20</b>

<b>Mémoire</b>	<b>22</b>
----------------	-----------

<b>Total crédits ECTS pour la MATECH 90</b>	<b>90</b>
---	-----------

Cours avec prérequis pour cette Ma :

- 1) Ba de la FTI avec la même langue A que celle du cours (ou formation jugée équivalente en langue A).
- 2) Ba de la FTI comprenant l'anglais comme langue B ou certificat attestant du niveau C1 (CECR) en anglais.

\*\*Peuvent être validés en option d'autres enseignements en communication, linguistique computationnelle ou informatique de l'UNIGE pertinents par rapport à la Ma, sur proposition de l'étudiant-e et après approbation de la conseillère académique en charge de cette Ma et de la directrice du Département TIM.

## Plan d'études de la Maîtrise en technologies de la traduction et de la communication : MATECH 120

Code	Intitulé du cours	Crédits ECTS
<b>Cours TIM</b>		<b>48</b>
BTM0911	Corpus pour la traduction	4
BTM0903	Gestion de projets et assurance de la qualité	4
BTM0908	Ingénierie linguistique	4
BTM0912	Localisation	4
BTM0003	Méthodologie de la recherche	4
BTM0902	Technologies de l'information et de la communication	4
BTM0901	Technologies web et multimédia	4
BTM0905	Terminologie	4
BTM0907	Terminotique	4
BTM0913	Traduction assistée par ordinateur	4
BTM0909	Traduction automatique 1 – Systèmes et architecture	4
BTM0910	Traduction automatique 2 – Pré-édition, post-édition et évaluation	4
BTM0914	XML et documents multilingues	4
		<b>48</b>

Code	Intitulé du cours	Crédits ECTS
<b>Cours obligatoires hors faculté (« module CUI », GSEM)</b>		<b>22</b>
D200025	Bases de données	6
S104010	Introduction à la programmation	4
D200019	Modélisation des systèmes d'information et des services	6
D200010	Réseaux de communication	3
D200011	Séminaire de langages de programmation	3
		<b>22</b>

<b>Cours à choix hors faculté (CUI ou GSEM)</b>		<b>12</b>
D200015	Interface personne-machine	6
S403011	Machine Learning	6
D400009	Semantic Web Technologies	6
		<b>12</b>

*Cours à option : voir page suivante*



Code	Intitulé du cours	Crédits ECTS
<b>Cours à option</b>		<b>16</b>
BTMox70	Communication écrite spécialisée A <sup>1)</sup>	4
BTM0272	Communication écrite spécialisée B (anglais) <sup>2)</sup>	4
CR5869	Comprendre le numérique : cours transversal 1	4
CR5870	Comprendre le numérique : cours transversal 2	4
BTM0012	Pratiques de la communication-monde à l'ère numérique	4
BTM0015	Traduction audiovisuelle 1	4
BTM0016	Traduction audiovisuelle 2	4
	Stage relevant du TIM	4
	Autre**	
		<b>16</b>

**Mémoire**

**22**

**Total crédits ECTS pour la MATECH 120 120**

Cours avec prérequis pour cette Ma :

- 1) Ba de la FTI avec la même langue A que celle du cours (ou formation jugée équivalente en langue A).
- 2) Ba de la FTI comprenant l'anglais comme langue B ou certificat attestant du niveau C1 (CECR) en anglais.

\*\*Peuvent être validés en option d'autres enseignements en communication, linguistique computationnelle ou informatique de l'UNIGE pertinents par rapport à la Ma, sur proposition de l'étudiant-e et après approbation de la conseillère académique en charge de cette Ma et de la directrice du Département TIM.



## Description des enseignements

(Pour les cours hors faculté, voir [programme des cours](#) de l'UNIGE)

### Cours TIM / obligatoires

Ma

*Gestion de projets et assurance de la qualité*

28 heures

CR : 1 h CX : 1 h

2h/semaine

4 crédits

#### Objectifs :

Acquérir des bases théoriques et pratiques nécessaires pour la préparation et la gestion de projets de traduction et localisation, ainsi que pour effectuer des tâches d'assurance qualité y associées.

#### Descriptif :

Définition et approfondissement de notions clés liées à la gestion de projets, et plus précisément à la gestion de projets de traduction et de localisation (étapes, acteurs, ressources, tâches à accomplir); définition et analyse des modèles d'assurance qualité utilisés dans l'industrie de la localisation ; présentation d'outils destinés à faciliter la gestion de projets et l'assurance qualité.

#### Compétences visées :

Développement des compétences de base liées à la gestion de projets de traduction et de localisation (identification et résolution de problèmes, gestion des risques, traitement et gestion de fichiers avec des formats variés) et à l'assurance qualité (esprit critique, connaissance des modèles existantes) ; maîtrise des outils de gestion de projet et d'assurance qualité ; capacité de travailler en groupe et de gérer le travail en équipe.

**Modalités d'évaluation :** Travail de recherche.

**Prérequis :** o

### Cours TIM / obligatoires

Ma

*Technologies web et multimédia*

28 heures

CR : 1 h CX : 1 h

2h/semaine

4 crédits

#### Objectifs :

Connaître les bases du fonctionnement du web ainsi que les principaux langages de programmation utilisés pour la création d'applications web dynamiques et interactives.

#### Descriptif :

Introduction aux technologies web et aux protocoles de communication ; introduction générale à la programmation ; introduction à différents langages de programmation web côté client et côté serveur.

#### Compétences visées :

Connaissance des composants d'une application web ; notions de base de programmation ; capacité d'appliquer ces notions à différents langages de programmation

**Modalités d'évaluation :** Contrôle continu représentant 60% de la note finale ; examen écrit sous forme de quiz (durée : 2 heures).

**Prérequis :** o

### Cours TIM / obligatoires

Ma

*Technologies de l'information et de la communication*

28 heures

CR : 1 h CX : 1 h

2h/semaine

4 crédits

#### Objectifs :

Savoir trouver l'information, modéliser les données, numériser les sources, analyser le contenu et valoriser les résultats.

#### Descriptif :

Introduction aux humanités numériques.

#### Compétences visées :

Capacité à rechercher de l'information et à la traiter correctement.

**Modalités d'évaluation :** Examen écrit (durée : 2 heures) ; Travail de séminaire représentant 50% de la note finale.

**Prérequis :** o



**Cours TIM / obligatoires**

Ma

*XML et documents multilingues*

28 heures

CR : 1 h CX : 1 h

2h/semaine

4 crédits

**Objectifs :**

Apprendre à utiliser les technologies associées à XML pour la structuration de documents et de ressources linguistiques. Connaître les applications d'XML dans les domaines tels que le traitement informatique multilingue, la lexicographie et la terminologie, la localisation et la traduction assistée par ordinateur.

**Descriptif :**

Présentation des concepts fondamentaux du métalangage de balisage XML (bonne formation, validité, feuilles de styles, etc.) et de ses applications en ingénierie multilingue.

**Compétences visées :**

Capacité de créer, d'utiliser et de transformer des documents XML ; capacité d'exploiter des standards XML dans le monde de la traduction, tels que XCES, TBX, XLIFF, TMX.

(Cours donné en anglais)

**Modalités d'évaluation :** Travail de recherche.

**Prérequis :** o

**Cours TIM / obligatoires**

Ma

*Ingénierie linguistique*

28 heures

CR : 1 h CX : 1 h

2h/semaine

4 crédits

**Objectifs :**

Connaître les techniques symboliques et statistiques pour décrire la langue et les appliquer à la reconnaissance de la parole.

**Descriptif :**

Introduction à la programmation appliquée aux langues.

**Compétences visées :**

Capacité de saisir les aspects informatiques du traitement de la parole et à comparer les approches.

**Modalités d'évaluation :** Travail de recherche.

**Prérequis :** o

**Cours TIM / obligatoires**

Ma

*Localisation*

28 heures

CR : 1 h CX : 1 h

2h/semaine

4 crédits

**Objectifs :**

Acquérir les concepts de base de la localisation ainsi que ses techniques principales.

**Descriptif :**

Présentation de l'industrie de la localisation (avec ses différents acteurs et activités) et des techniques pour localiser les différents produits numériques. Les cours magistraux sont accompagnés de travaux pratiques

**Compétences visées :**

Connaissance des différentes étapes et techniques du processus de localisation ; capacité de localiser différents produits numériques (sites web, logiciels et jeux vidéo) selon leurs caractéristiques particulières ; maîtriser l'utilisation des outils professionnels liés à la localisation (éditeurs avancés de texte et d'image, environnements de programmation, outils d'aide à la traduction et à la localisation).

(Cours donné en anglais)

**Modalités d'évaluation :** Travail de recherche.

**Prérequis :** o



**Cours obligatoire**

Ma

*Méthodologie de la recherche*

28 heures

CS

2h/semaine

4 crédits

**Objectifs :**

Présenter les principales méthodes et techniques de la recherche scientifique à partir d'exercices et rendre les étudiants aptes à appliquer les connaissances acquises dans la réalisation de leur mémoire de maîtrise.

**Descriptif :**

Thématiques abordées : domaines de recherche en traductologie et en technologies de la traduction ; principes fondamentaux de la science ; méthodes de recherche : enquête, expérimentation, analyse de traces ; techniques de recherche : questionnaire, entrevue, observation, analyse de contenu, analyse de registres statistiques ; l'intégrité dans la recherche scientifique ; l'éthique de la recherche.

**Compétences visées :**

Capacité de choisir un sujet, une question ou une hypothèse de recherche ; évaluer les avantages et inconvénients des différentes méthodes et techniques de recherche ; construire un outil de collecte de données ; être sensible à l'intégrité dans le domaine scientifique et à la dimension éthique en recherche ; appliquer les concepts et principes présentés dans le travail de recherche.

**Modalités d'évaluation :** Travail de recherche.

**Prérequis :** o

**Cours TIM / à choix**

Ma

*Traduction assistée par ordinateur*

28 heures

CR : 1 h CX : 1 h

2h/semaine

4 crédits

**Objectifs :**

Apprendre à utiliser les logiciels d'aide à la traduction et connaître les technologies sous-jacentes.

**Descriptif :**

Présentation des logiciels d'aide à la traduction et de leur intégration dans le processus de la traduction. Les cours magistraux sont accompagnés de travaux pratiques.

**Compétences visées :**

Savoir utiliser les logiciels d'aide à la traduction ; capacité d'apprendre à utiliser de nouveaux systèmes de mémoire de traduction ; capacité d'évaluer les logiciels d'aide à la traduction et de faire un choix raisonné selon l'environnement de travail.

**Modalités d'évaluation :** Travail de recherche.

**Prérequis :** o

**Cours TIM / à choix**

Ma

*Traduction automatique 1 – Systèmes et architecture*

28 heures

CR : 1 h CX : 1 h

2h/semaine

4 crédits

**Objectifs :**

Connaître les différents types de système de traduction automatique (linguistique, statistique et neuronal) ainsi que l'IA générative ; comprendre l'évolution des systèmes, leur fonctionnement respectif et les différences qui en découlent au niveau de la qualité ; savoir les utiliser correctement.

**Descriptif :**

Panorama des outils de traduction automatique.

**Compétences visées :**

Connaissances approfondies des systèmes de traduction automatiques.

**Modalités d'évaluation :** Contrôle continu représentant 50% de la note finale ; examen écrit sous forme de quiz (durée : 1 heure).

**Prérequis :** o



**Cours TIM / à choix**

Ma

*Traduction automatique 2 – Pré-édition, post-édition et évaluation*

28 heures

CR : 1 h CX : 1 h

2h/semaine

4 crédits

**Objectifs :**

Savoir intégrer la traduction automatique dans le processus de traduction humaine et évaluer les résultats.

**Descriptif :**

Introduction à la pré-édition (langages contrôlés), à la post-édition et à l'évaluation des systèmes de traduction automatique.

**Compétences visées :**

Capacité de spécialiser les outils de traduction automatique pour un contexte donné ; capacité d'évaluer leur utilité en fonction des textes et du contexte.

**Modalités d'évaluation :** Contrôle continu représentant 50 % de la note finale ; examen écrit (durée : 2 heures, sous la forme d'un quiz).

**Prérequis :** Traduction automatique 1 – Systèmes et architecture

**Cours TIM / à choix**

Ma

*Corpus pour la traduction*

28 heures

CR : 1 h CX : 1 h

2h/semaine

4 crédits

**Objectifs :**

Apprendre à constituer, observer et exploiter des corpus de textes à l'aide d'outils informatiques, dans une perspective de traduction.

**Descriptif :**

Définition de la notion de corpus (différents types de corpus, corpus existants, atouts et limites, etc.) ; compilation de corpus (de la numérisation au Web) ; présentation des principaux outils pour le traitement et l'interrogation de corpus ; application à travers différentes problématiques de traduction.

**Compétences visées :**

Capacité de constituer un corpus et de l'exploiter pour une tâche précise, pratique ou théorique ; capacité de distinguer les atouts et limites des corpus ; connaissances approfondies sur les outils informatiques pertinents et leurs principales fonctionnalités ; aptitude à critiquer et à mettre en place une méthodologie d'analyse outillée pertinente en fonction de besoins de traduction ou de recherche identifiés.

**Modalités d'évaluation :** Travail de recherche.

**Prérequis :** 0

**Cours TIM/ à choix**

Ma

*Terminologie*

28 heures

CR

2h/semaine

4 crédits

**Objectifs :**

Maîtriser les notions fondamentales de la terminologie en tant que pratique et discipline scientifique ; connaître les enjeux et les défis de la terminologie actuelle ; apprendre à appliquer ces connaissances pour traiter différents aspects de la variation terminologique.

**Descriptif :**

Présentation des principales théories de la terminologie et de ses fondements en tant que discipline ; définition et approfondissement de notions-clefs (terme, concept, domaine, définition, etc.) ; portrait de la terminologie actuelle et de ses nouveaux outils et approches ; traitements de la variation et de la néologie (repérage, normalisation, implantation, etc.).

**Compétences visées :**

Connaissances approfondies dans le domaine de la terminologie en tant que pratique et en tant que domaine de recherche ; capacité d'exercer un esprit critique et synthétique sur ces questions ; aptitude à appliquer ces connaissances pour le traitement de situations concrètes complexes liées à la variation.

**Modalités d'évaluation :** Examen en ligne (durée : 1 heure) ; Travail de séminaire représentant 50 % de la note finale.

**Prérequis :** 0





**Cours TIM/ à choix**

Ma

*Terminotique*

28 heures

CX

2h/semaine

4 crédits

**Objectifs :**

Apprendre à utiliser et à évaluer les outils lexicographiques et terminologiques informatisés existants, ainsi que les logiciels de gestion des données terminologiques et d'aide à la terminographie.

**Descriptif :**

Présentation des outils lexicographiques et terminologiques disponibles sur le marché et des critères pour leur évaluation.

**Compétences visées :**

Aptitude à utiliser les outils de terminotique et connaissance des éléments pertinents pour leur évaluation.

**Modalités d'évaluation :** Examen écrit (durée : 1 heure).

**Prérequis :** o

**Cours obligatoire hors faculté/ à choix**

Ma

*Introduction à la programmation*

28 heures

CR : 1 h CX : 1 h

2h/semaine

4 crédits

**Objectifs :**

Se familiariser avec les concepts de base de la programmation structurée et de la programmation orientée objet.

**Descriptif :**

L'étude du langage SCALA familiarisera l'étudiant-e avec les concepts de base de la programmation structurée : variables, contrôles, structures de données et fonctions ; et de la programmation orientée objet : classes, objets, méthodes et leur application à l'analyse et au développement d'applications simples.

**Compétences visées :**

Analyser un problème simple, construire l'algorithme correspondant et le programmer avec le langage SCALA. Maîtriser et savoir mettre en œuvre les notions de base de la programmation structurée et objet.

**Modalités d'évaluation :** Contrôle continu.

**Prérequis :** o

**Options**

Ma

*Traduction audiovisuelle 1\**

28 heures

CS

2h/semaine

4 crédits

**Objectifs :**

Acquérir les bases de la traduction audiovisuelle en tant que domaine de recherche et en tant que pratique.

**Descriptif :**

Présentation des principales approches théoriques et des notions-clefs de la traduction audiovisuelle ; application à travers différents types de traduction audiovisuelle ; portrait des métiers de la traduction audiovisuelle ; initiation à l'utilisation d'un logiciel de traduction audiovisuelle.

**Compétences visées :**

Connaître la littérature spécialisée dans le domaine de la traduction audiovisuelle et maîtriser le métalangage nécessaire pour décrire et évaluer des solutions de traduction ; comprendre l'écosystème du marché de la traduction audiovisuelle (les principaux types d'acteurs, les normes et les critères de qualité s'appliquant à des services de traduction audiovisuelle, les ressources) ; réaliser un projet de sous-titrage à l'aide d'un logiciel dédié et effectuer l'ensemble des étapes du processus de travail (transcription, repérage, traduction, assurance qualité).

**Modalités d'évaluation :** Travail de recherche.

**Prérequis :** o

\*Ce cours n'est pas ouvert aux étudiant-es ayant validé Traduction audiovisuelle avant septembre 2024.



**Options**

*Traduction audiovisuelle 2*

28 heures

CS

2h/semaine

Ma

4 crédits

**Objectifs :**

Approfondir la connaissance des différents types et problématiques de la traduction audiovisuelle, dans le prolongement du cours de Traduction audiovisuelle 1 et se familiariser avec les grands enjeux de l'accessibilité audiovisuelle.

**Descriptif :**

Approfondissement des notions théoriques et des compétences pratiques présentées dans le cours de Traduction audiovisuelle 1 ; présentation des problématiques de la traduction audiovisuelle dans le contexte de l'accessibilité et de spectacles vivants ; application à la production de différents types de traduction audiovisuelle à l'aide d'un logiciel dédié.

**Compétences visées :**

Connaître la littérature spécialisée et les principaux enjeux de la traduction audiovisuelle pour des personnes présentant une déficience sensorielle et dans le contexte de spectacles vivants ; connaître les normes et les critères de qualité (ISO, chartes nationales, codes déontologiques) ; réaliser un projet de traduction audiovisuelle (sous-titrage interlinguistique pour malentendant-es, audiodescription, etc.) en sachant utiliser un logiciel dédié.

**Modalités d'évaluation :** Travail de recherche.

**Prérequis :** Traduction audiovisuelle 1.

**Options**

*Communication écrite spécialisée A*

28 heures

CS

2h/semaine

Ma

4 crédits

**Objectifs :**

Comprendre et savoir analyser les besoins communicationnels et les caractéristiques des textes rédigés en langues de spécialité ; savoir rédiger selon les conventions propres aux genres pertinents et aux domaines de spécialité ; produire et réviser des textes, tenant compte des différents contextes de communication spécialisés.

**Descriptif :**

Entraînement pratique à l'analyse, la rédaction et la révision de textes dans divers domaines de spécialité (scientifique, financier, technique, etc.) selon la langue A.

**Compétences visées :**

Capacité d'analyser des situations de communication et des genres textuels divers ; aptitude à mener des recherches documentaires et à gérer des contenus spécialisés ; capacité de rédiger et réviser des textes de spécialité ; maîtrise des conventions et registres textuels.

**Modalités d'évaluation :** Examen écrit (durée : 2 heures) ; le cas échéant : Travail de séminaire (à définir par l'enseignant) représentant 30 % de la note finale.

**Prérequis :** Ba de la FTI avec la même langue A que celle du cours (ou formation jugée équivalente en langue A).

**Options**

*Communication écrite spécialisée B (anglais)*

28 heures

CS

2h/semaine

Ma

4 crédits

**Objectifs :**

Acquérir, en tant qu'étudiant non anglophone, les moyens de comprendre, d'analyser, de produire et de réviser des textes spécialisés rédigés en anglais.

**Descriptif :**

Analyse des caractéristiques fondamentales essentielles de différents types de textes spécialisés en langue anglaise.

Entraînement pratique à la rédaction et à la révision de ce type de textes.

**Compétences visées :**

Capacité de comprendre et d'analyser des textes de spécialité en anglais ; aptitude à rédiger en anglais de spécialité en se conformant aux normes pertinentes ; capacité de réviser des textes spécialisés.

(Cours donné en anglais)

**Modalités d'évaluation :** Examen écrit (durée : 2 heures) ; le cas échéant : Travail de séminaire (à définir par l'enseignant) représentant 25 % de la note finale.

**Prérequis :** Ba de la FTI comprenant l'anglais comme langue B ou certificat attestant du niveau C1 (CECR) en anglais.



**Options**

Ma

*Comprendre le numérique : cours transversal 1*

28 heures

CS

2h/semaine

4 crédits

**Objectifs :**

Comprendre les enjeux liés au numérique et à l'Intelligence Artificielle (IA), en particulier :

- Identifier et expliquer les multiples échelles (p.ex. individuelle, sociale, planétaire) et dimensions (p.ex. technologiques, sociétales, économiques, politiques, globales) à prendre en compte dans l'analyse d'un enjeu du numérique et de l'IA.
- Acquérir des connaissances de base interdisciplinaires nécessaires à l'analyse d'un enjeu du numérique et de l'IA.
- Appréhender les étapes d'un raisonnement d'étude de cas et/ou d'une méthodologie de résolution de problème intégrant une ou plusieurs composantes numériques et d'IA.

**Descriptif :**

10 thématiques seront traitées. Les sujets sont répartis en 3 blocs, soit : Informatique (ou "compétences techniques") ; Droit et gouvernance des données ; Humanités.

**Compétences visées :**

Connaissance et compréhension de la place du numérique dans la société.

**Modalités d'évaluation :** Examen écrit (QCM).

**Prérequis :** --

**Options**

Ma

*Comprendre le numérique : cours transversal 2*

28 heures

CX

2h/semaine+ 2 h en autonomie

4 crédits

**Objectifs :**

- Prendre en compte les multiples dimensions ou domaines et composantes numériques en jeu dans la résolution d'une problématique numérique au travers d'un use case.
- Intégrer les diverses échelles (individuelle, sociale, planétaire) et les principaux enjeux qu'une problématique numérique soulève pour permettre la résolution d'un use case.
- Mobiliser des connaissances de base de nature interdisciplinaire dans le cadre d'un projet collaboratif pour analyser et apporter des solutions pratiques à un use-case portant sur une problématique numérique.
- Exécuter les étapes d'un raisonnement d'étude de cas et/ou d'une méthodologie de résolution de problème en vue du prototypage d'un projet numérique dans le cadre d'un use case.
- Mettre en pratique les principes d'une communication orale permettant de synthétiser une problématique numérique en un temps limité.

**Descriptif :**

Inspiré des programmes d'enseignements cliniques, Comprendre le numérique 2 (CN 2)<sup>11</sup> est conçu sous forme d'ateliers pratiques. Dans ce cadre, les étudiant-es seront amené-es tout au long du semestre et dans le cadre d'un hackathon, à traiter de cas concrets liés à des enjeux numériques actuels ou futurs en développant des solutions qui pourront prendre des formes diverses (p.ex. un rapport, des recommandations/policies, une application, un programme informatique/hardware, service). Les étudiant-es pourront ainsi mettre en pratique leurs diverses connaissances théoriques et les appliquer concrètement au travers d'une expérience collaborative et interdisciplinaire.

**Compétences visées :**

Appliquer et comprendre des connaissances en vue de développer des solutions à des problématiques liées au numérique.

Développer un savoir-faire en termes de communication dans le cadre de la réalisation d'un projet lié au numérique.

S'intégrer dans un groupe de travail, mettre en commun des compétences individuelles et s'organiser en vue de la réalisation d'un projet.

Apprendre en autonomie dans le cadre d'un projet lié au numérique.

**Modalités d'évaluation :** Participation au travail en groupe, réalisation et présentation d'un projet.

**Prérequis :** --



**Options**

*Pratiques de la communication-monde à l'ère numérique*

28 heures

CR : 1 h CX : 1 h

2h/semaine

Ma

4 crédits

**Objectifs :**

Développer une approche critique et pratique de la communication en contexte numérique, international, inter/pluriculturel et plurilingue ; permettre l'acquisition d'un socle théorique solide en sciences de l'information et de la communication ; développer un diagnostic et décliner une stratégie de communication dans une politique de communication numérique à l'interne comme à l'externe ; appréhender les métiers et pratiques emblématiques de la communication stratégique en contexte numérique.

**Descriptif :**

Après avoir abordé les grandes étapes de la stratégie de communication, notamment en contexte international et inter/pluriculturel, il s'agira de comprendre les enjeux de la société numérique, puis d'être en mesure de construire ou d'accompagner le déploiement d'une politique de communication numérique, aussi bien à l'interne qu'à l'externe de l'organisation, à travers six pratiques de la communication stratégique (lobbying, communication événementielle, responsabilité sociale et environnementale, publicité en ligne, *community management* et influence en ligne).

**Compétences visées :**

Capacité de construire ou d'adapter une stratégie et un diagnostic de communication pour un contexte numérique international et interculturel ; capacité d'appliquer des théories des sciences de l'information et de la communication à la communication marketing et managériale en contexte numérique, international et interculturel ; capacité d'évaluer et de critiquer six pratiques de la communication stratégique (lobbying, communication événementielle, responsabilité sociale et environnementale, publicité en ligne, *community management* et influence en ligne).

**Modalités d'évaluation :** Examen écrit représentant 60% de la note finale (durée : 2 heures) ; Travail de séminaire représentant 40 % de la note finale.

**Prérequis :** o

**Options**

*Stage relevant du TIM\**

Ma

4 crédits

**Objectifs :**

Apprendre à travailler en équipe sur un projet interdisciplinaire.

**Descriptif :**

Stage relevant du traitement informatique multilingue et défini en concertation avec le directeur du département.

**Compétences visées :**

Approfondissement des connaissances théoriques et des compétences pratiques en immersion dans le milieu professionnel.

**Modalités d'évaluation :** Rapport de stage, et, le cas échéant, attestation de l'employeur.

**Prérequis :** o

\* Un seul stage possible avec obtention de 4 crédits en tant qu'option.



**Mémoire**

Ma

*Mémoire en technologies de la traduction et de la communication*

ME

22 crédits

**Objectifs :**

Apprendre à mener une réflexion critique et à rédiger un mémoire de recherche portant sur les technologies de la traduction, la traductique ou le traitement informatique multilingue.

**Descriptif :**

Mémoire sur un sujet défini en concertation avec le directeur de recherche.

**Compétences visées :**

Capacité de poser une question en vue d'une recherche, de développer une problématique et de rédiger un travail de recherche.

**Modalités d'évaluation :** Travail écrit et soutenance.

**Prérequis :** o

## **Annexe**

### **Termes et définitions**

crédit ECTS	unité du système européen de transfert et d'accumulation de crédits (ECTS), qui mesure tout travail fourni par l'étudiant (présence en cours magistraux, exercices, séminaires, travaux pratiques, recherches bibliographiques, travaux personnels, etc.) pour satisfaire aux exigences de validation de l'enseignement
	Note : Un crédit ECTS correspond à 25 à 30 heures de travail de l'étudiant ; une année équivaut à 60 crédits ECTS.
langue A	langue maternelle ou de culture considérée comme langue active, utilisée comme langue d'arrivée en traduction
langue active	= langue A
langue B	langue seconde, considérée comme langue passive, utilisée comme langue de départ en traduction
langue passive	= langue B

### **Codes, abréviations et acronymes**

CR	cours
CS	cours-séminaire
CX	cours et exercices
Ma	maîtrise universitaire (= master)
ME	mémoire



## Notes

### Contrôle des connaissances

#### *Travail de séminaire*

Le travail de séminaire, qui peut être de nature écrite et/ou orale, permet d'évaluer le travail des étudiant-es en cours de semestre. Il peut être constitué de plusieurs travaux échelonnés au cours du semestre (contrôle continu), soit dans le cadre des heures d'enseignement, soit en dehors de celles-ci, et peut être réalisé à titre individuel ou en groupe. L'enseignant-e, qui est tenu-e de proposer un travail de séminaire à ses étudiant-es, communique par écrit la forme et les modalités de ce travail en début de semestre, en précisant, en particulier, s'il est obligatoire ou optionnel.

Le ou la titulaire de l'enseignement corrige et note le travail, sans le soumettre à son ou sa juré-e, mais peut consulter celui/celle-ci si souhaité, notamment en cas de doute, de note limite ou de demande d'un-e étudiant-e. Selon la modalité choisie, le ou la titulaire peut exiger que le travail soit accompagné d'une déclaration de non-plagiat. La note obtenue est prise en compte dans la note finale à raison d'un pourcentage établi dans le descriptif du cours (30 % pour les cours de traduction).

#### *Contrôle continu*

Lorsque le travail de séminaire prend la forme d'un contrôle continu, l'enseignant-e est libre d'en définir la forme et les modalités particulières, qui doivent être communiquées par écrit en début de semestre. Si aucune précision n'est donnée à cet égard, la note du travail de séminaire correspond à la moyenne des travaux.

Il est toutefois possible de pondérer différemment les divers travaux ou de ne pas retenir un certain nombre de travaux pour le calcul de la moyenne.

#### *Rattrapage*

- Pour les travaux de séminaire représentant jusqu'à 30 % de la note finale :

Si le résultat obtenu au travail de séminaire est inférieur à 4, seul l'examen écrit est pris en compte lors de la session de rattrapage (100 % de la note finale).

- Pour les travaux de séminaire représentant plus de 30 % de la note finale

Si les deux notes sont insuffisantes, l'étudiant-e repasse l'examen écrit et réalise un nouveau travail de séminaire.

Si l'une des deux notes est insuffisante, l'étudiant-e garde le bénéfice de la note égale ou supérieure à 4 et repasse l'autre épreuve.

En tout état de cause, il / elle dispose de trois tentatives pour obtenir les crédits associés à un enseignement.

#### *Travail de recherche*

Le travail de recherche constitue le seul contrôle des connaissances pour le cours auquel il est lié. Il est obligatoire et peut être constitué de plusieurs travaux effectués au cours du semestre. L'enseignant-e communique par écrit la forme et les modalités de ce travail en début de semestre.

Selon le type de travail, le travail est accompagné d'une déclaration de non-plagiat. Il est corrigé par le ou la titulaire de l'enseignement, puis soumis à un-e juré-e. La note obtenue à ce travail représente 100% de la note finale.



Si l'étudiant-e n'obtient pas la note requise lui permettant d'obtenir les crédits attachés à un enseignement pour lequel le contrôle des connaissances consiste à effectuer un travail de recherche, il ou elle refait ce travail. Il ou elle dispose de trois tentatives pour obtenir les crédits attachés à un enseignement.

***Utilisation de documentation pendant les examens***

Lorsque des ressources sont autorisées, celles-ci sont définies par l'enseignant-e.

Entrée en vigueur : septembre 2024